



Qutoof Al Khair (18) سلسلة قطوف الخير



النُّوخَذة هِلالٌ

Ship Owner- Nawkhaza Helal

تأليف: محمد على الخريبط

By: Mohamed Ali Alkhribt









رسالة الأمانة العامة للأوقاف هي نشر الثقافة الوقفية
لذا فكل إصداراتها غير مخصصة للبيع

النُّوخَذة هِلالٌ

Ship Owner- Nawkhaza Helal



تأليف: محمد على الخريبط

By: Mohamed Ali Alkhribt

هذا الكتاب يخص

This book blelongs to:



General Supervision

Kuwait Awqaf Public Foundation

Department of Information and Documentation

(Waqf Library)




Title

Ship Owner-Nawhaza Helal

Author

Mohamed Ali Alkribt

Drawings, Designing and Translation

Brand imc

Series: Qutoof Alkhair (18)

A series of Children's Stories Winners of Kuwait International Contest for Authoring Children's Stories in the Area of Philanthropic and Charitable Work.
http://qutoof.awqaf.org.kw/

First Edition 1444 AH - 2023

Deposited at the Department of Information and Documentation at Kuwait Awqaf Public Foundation Under #14 on 26/10/2022

Deposit No. at Kuwait National Library: 2767-2022

ISBN: 978-9921-745-27-6

الإشراف العام

الأمانة العامة للأوقاف

إدارة المعلومات والتوثيق

(مكتبة علوم الوقف)

العنوان

النوخذة هلال

تأليف

محمد علي الخريبط

رسم وتصميم وترجمة

شركة براند آي إم سي للدعاية والإعلان

السلسلة : قطوف الخير (18)

سلسلة ينشر من خلالها القصص الفائزة في مسابقة الكويت الدولية لتأليف قصص للأطفال في مجال الوقف والعمل الخيري والتطوعي
http://qutoof.awqaf.org.kw/

الطبعة الأولى 1444 هـ – 2023 م

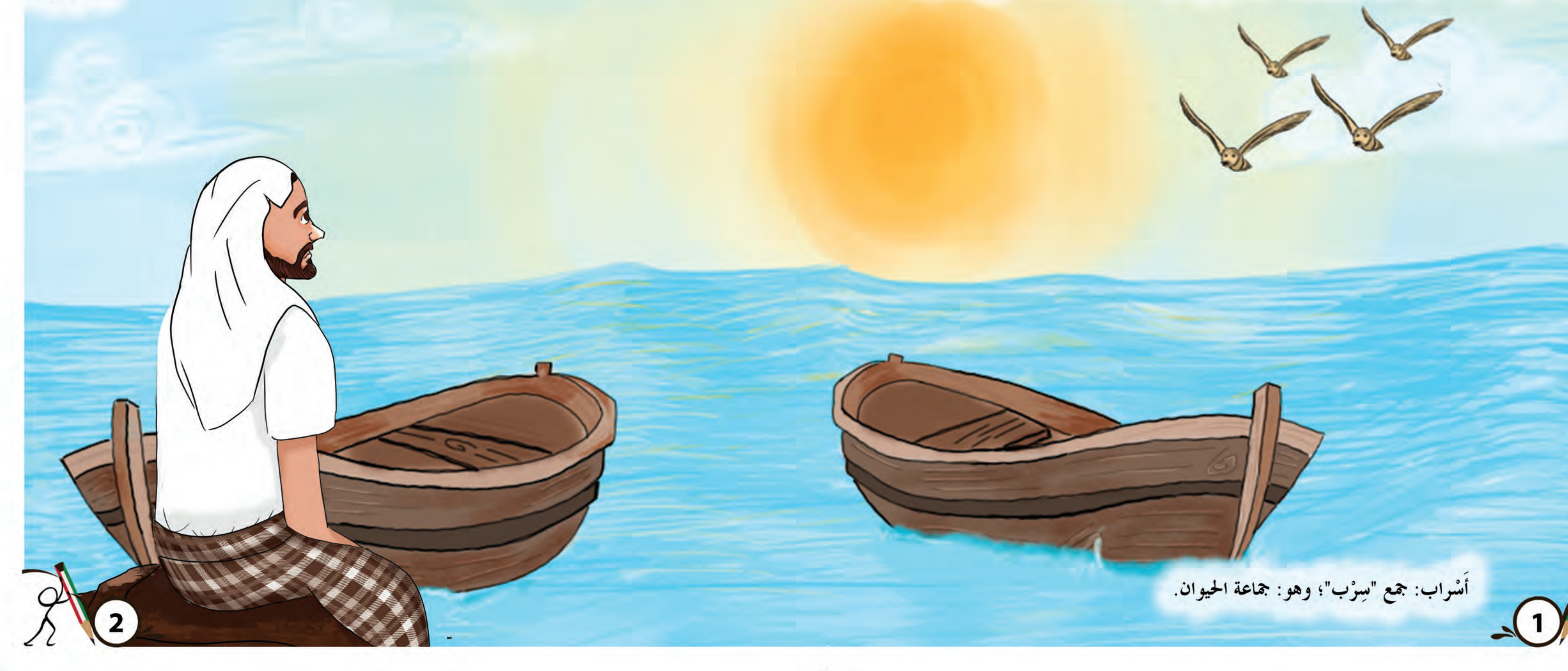
أودع بإدارة المعلومات والتوثيق
بالأمانة العامة للأوقاف
تحت رقم 14 بتاريخ : 2022/10/26 م

رقم الإيداع بمكتبة الكويت الوطنية : 2767-2022

ردمك: 978-9921-745-27-6

Salman was sitting near the beach leaning against a big rock. He was looking at the waves hurrying to the shore. He always loved to see the flocks of beautiful seagulls. He has such a wonderful view, but he cannot really enjoy it.

جلس "سَلْمان" على شاطئ البحر، مُتَّكِئاً على صخرةٍ بارزةٍ، ينظر إلى أمواجِ البحر وهي تتسارع نحو الشَّاطئ ، وطيور النَّوْرَس تطير في أسرابٍ جميلةٍ، فحاول متابعة حركتها التي طالما أحبَّها؛ ولكنَّ فِكْره المهموم لم يترك له مجالاً للاستمتاع بما يرى.



أَسْراب: جمع "سِرْب"؛ وهو: جماعة الحيوان.

فقد حان موعد سداد رَهْن البيت عند النُّوخِذَة "هِلال"، وهو لا يملِك المال الذي يسدِّد به قيمة الرَّهْن، تُرى ماذا يقول للنُّوخِذَة "هِلال"؟! وماذا يقول لزوجته الصَّابرة "أمينة"؟! وماذا يقول لأبنائه وبناته، عندما يُضطرُّ لإِخْلاءِ البيت المَرْهون؟!

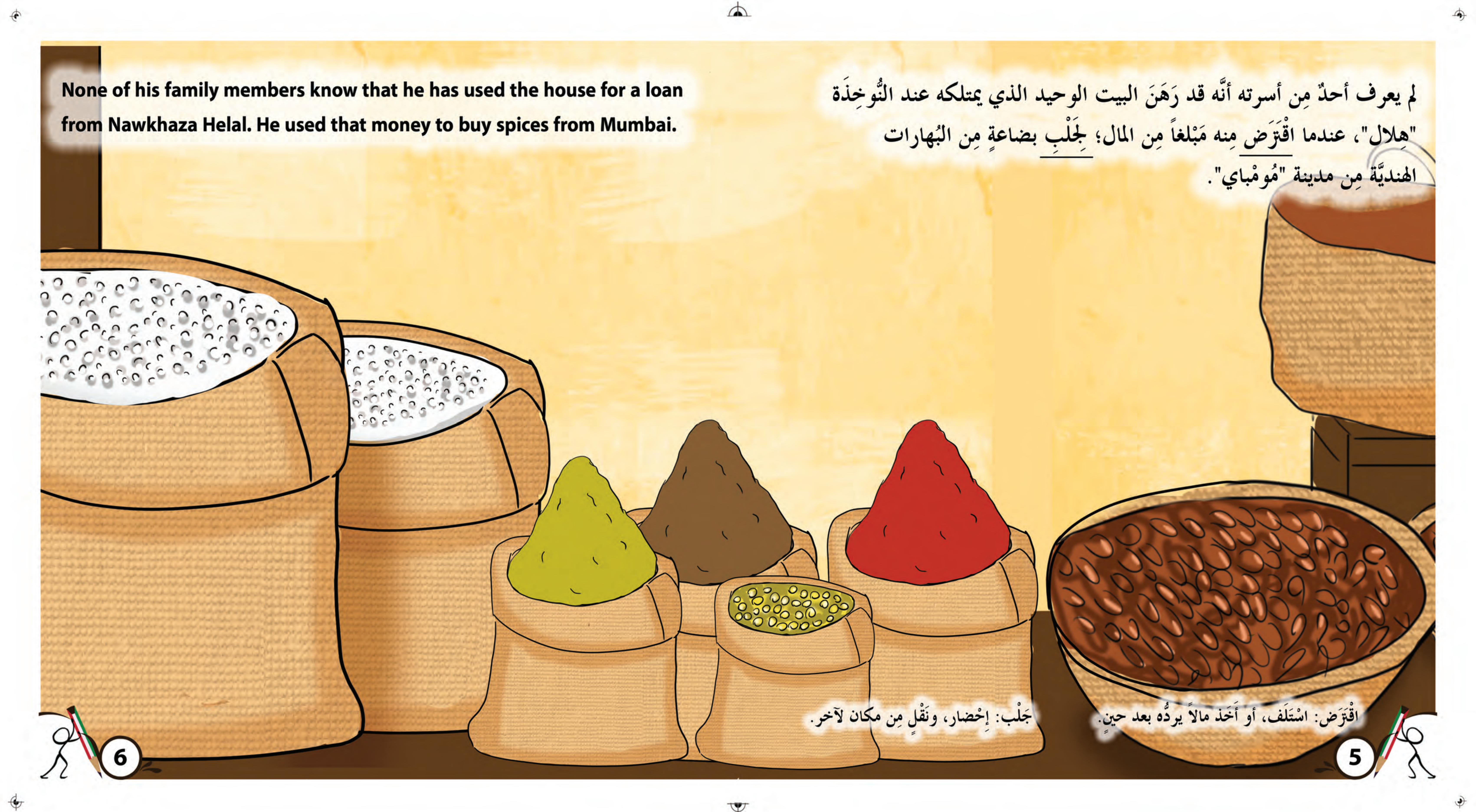


رَهْن: ضمانٌ مُقابِل الدَّيْن. النُّوخِذَة: أو النُّوخِذا، كلمةٌ غير عربية ؛ تعني: مالِكُ السَّفينةِ أو رُبَّانُها، والجمع: نَواخِذَة.

إِخْلاء: تَرْك ، وإِفْراغ. المَرْهُون: المُقيِّد ضماناً لسداد الدَّيْن.

He is concerned about the payment of the house. He needs to pay the ship master Nawkhaza Helal but he does not have enough money. He was thinking what he would say to him, what he would say to his patient wife Aminah and what he would say to his sons and daughters about having to leave the house. Nawkhaza: Ship master.

Nawkhaza: Ship master.



لم يعرف أحدٌ مِن أسرته أنَّه قد رَهَنَ البيت الوحيد الذي يمتلكه عند النُّوخِذَة "هِلال"، عندما اقْتَرَض مِنه مَبْلغاً مِن المال؛ لِجَلْبِ بضاعةٍ مِن البُهارات الهنديَّة مِن مدينة "مُومْباي".

None of his family members know that he has used the house for a loan from Nawkhaza Helal. He used that money to buy spices from Mumbai.

اقْتَرَض: اسْتَلَف، أو أَخَذ مالاً يردُّه بعد حينٍ.

جَلْب: إِحْضار، ونَقْلٍ مِن مكان لآخر.

He remembered that hard day when his ship sank near Kuwaiti shores. His plan of selling Indian spices was destroyed with his dream of being able to make the payment for the house.

آهٍ! كَمْ هي أيَّامٌ صعبةٌ مرَّت عليه! عندما غرِقت السَّفينة وهي تقترب مِن شواطئ "الكويت"، وغَرِقت معها آماله في أنْ يستعيدَ بيته المَرْهون بعد بيع البُهارات الهنديَّة التي يتفنَّن في خَلْطِها.

Salman had tried to borrow money from his close friends and relatives but he could not collect even half of what he needed.

حاول "سَلْمان" أنْ يستدين جُزْءاً مِن المبلغ الذي يحتاج إليه لسداد الرَّهْن؛ ولكنْ ما جمعه مِن أهله وأصدقائه المقرَّبين لم يَصِل إلى نِصْف ما يحتاج.



فَأَهْلُ المدينة الصَّغيرة يتشابهون في مستوى المعيشة، وَيَنْدُر أن تجد بينهم غنيًّا، وإذا احتاج أحدهم إلى شيء؛ فإنَّه يلجأ لأحد التُّجار أو النَّواخِذَة؛ ليستلف مِنه قبل أن يبدأ مَوْسِم الغَوْص، الذي تَقْتاتُ مِنه الأُسَرُ المتواضِعةِ الدَّخْلِ.

تَقْتاتُ: تأكلُ، وتَتَعيَّشُ.

المتواضِعةُ الدَّخْلِ: القليلةُ المال.

The people of the small town were not in a better living standard than he was, and you could rarely find someone who you may call rich. If they needed anything, they would do the same as he did and ask a merchant or ship master to borrow money before the diving season. Diving was the source of money for low-income families.



– يا ربُّ، ما الحلُّ؟!

قالها "سَلْمان" وهو يأخذ نَفَسَاً عميقاً، ويمدُّ بصره بعيداً نحو الأُفُقِ البديعِ، ونسماتُ الرَّبيع الهادئة تُحَرِّك (غُتْرَتَه) كلَّما هبّت، وشيءٌ مِن نَسيمٍ عليلٍ يَلْفَح وجهَه فيهدأ قليلاً.

الأُفُقِ: مُنْتَهَى ما تراه العَيْنُ مِنَ السَّماء، والبديعِ: الرَّائعِ، المُثِير للدَّهْشَة.

الغُتْرة: نَسيجٌ يَلبَسُه الرَّجلُ على رأسه. يَلْفح: يُصِيب.



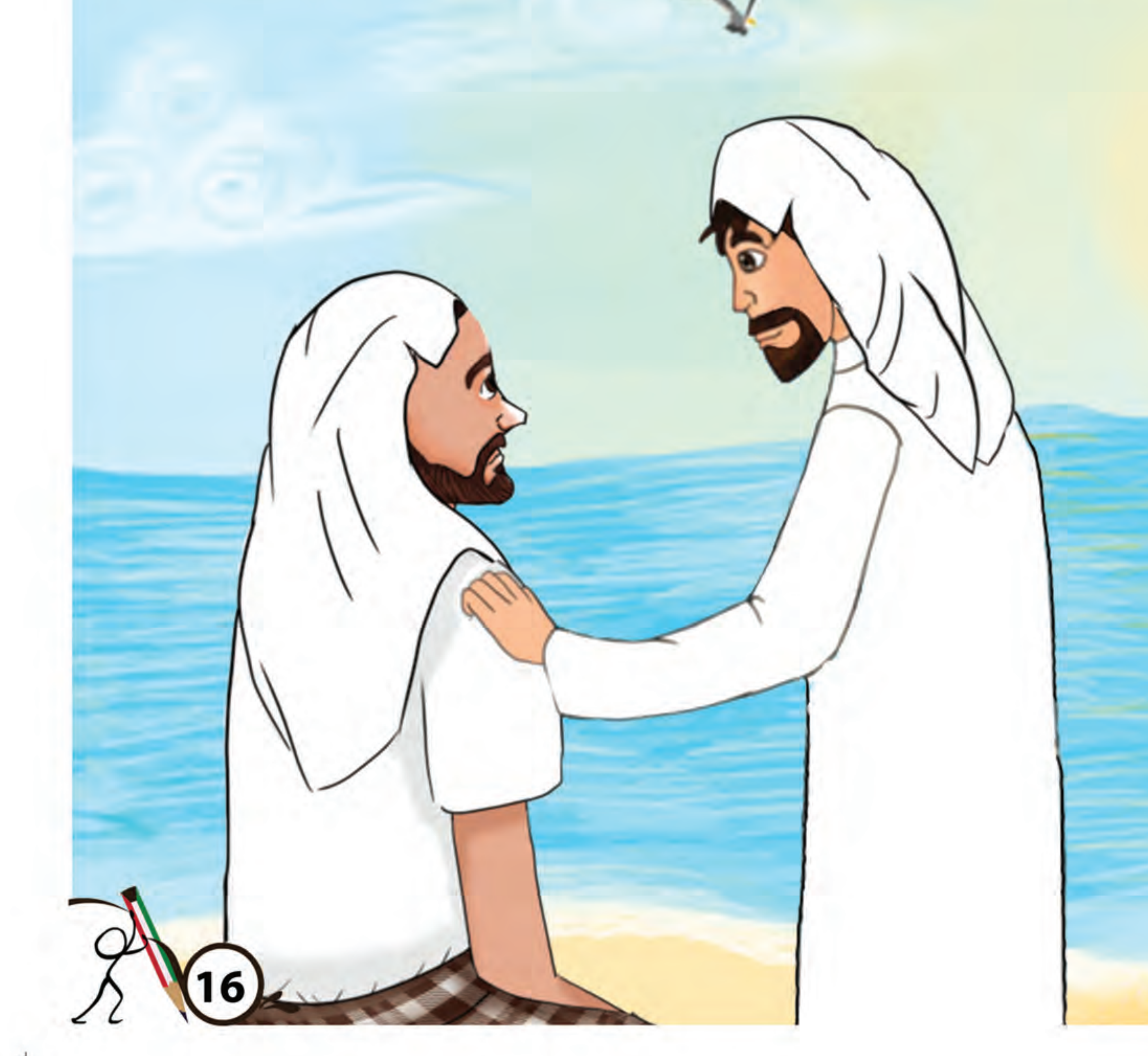
"Oh, God. What to do?"

He said to himself. He took a deep breath, looking at the marvelous horizon, the spring wind moving his ghutra and gently touching his face.



فجأة! انتبه لصوتٍ يعرفه، إنَّه صوت صديقه "فَهْد"
يُلْقي التَّحيَّة: السَّلام عليكم يا "أبا عيسى".
"سَلْمان": وَعليكم السَّلام ورحمة الله وبركاته.
"فَهْد": ما بِكَ؟! خيراً إنْ شاء الله! لقد كرَّرت التَّحيَّة مرَّتين، وهذه الثَّالثة!
"سَلْمان": سامِحْني يا "أبا أحمد"؛ فذِهْني مشغولٌ، ولم أنتبه.

Suddenly, he heard a voice he knows. It was his friend Fahad saying “Assalam alaikom,”
Salman replied, “Wa alaikom assalam wa rahmatullah wa barakatoh,”
Fahad asked, “What is wrong? This is my third time trying to catch your attention.”
Salman said, “I am sorry Abu Ahmad, I did not hear you. I was thinking.”



قال "فَهْد" وابتسامةٌ كبيرةٌ تُضِيء وجهه الهادئ: مشغولٌ! وأنتَ أمام هذا البحر الجميل وهذا الجوِّ البديع! سُبْحان مَن زيَّنه!

ردَّ "سَلْمان" بصوتٍ خافت: سُبْحان مَن أَبْدَع! نَعم.. سبحانه وتعالى! يرزق الطَّير في السَّماء، والسَّمك في الماء، سُبْحانه! لا يَغْفَل عمَّن خَلَقَ.

"فَهْد": لنا ربٌّ عظيمٌ حكيمٌ، فلا داعِيَ لكلِّ هذا القلق، لا تظنَّ – يا أخي – أنَّي لا أعرف مشكلتك، فقد سمعتُ قِصَّتك؛ وسمعتُ أنَّكَ اسْتَلَفْتَ بعضَ المال؛ لتسديد الرَّهْن.

Fahad said with a big smile, “Thinking instead of enjoying this lovely view? You should think about how great our God is!”

Salman whispered, “You are just right. God donates birds to the sky and fish in deep seas. He knows how to satisfy His creatures.”

Fahad said, “If you say so, why are you concerned? I know your problem. I heard that you have borrowed money to make the payment for the house in time.”



"سَلْمان": وما زلتُ أحتاج مبلغاً كبيراً.
"فَهْد": لقد قمتُ بما أستطيع، وجمعتُ مِئَتَيْ رُوبِيَّةٍ؛ لمساعدتكَ في فَكِّ الرَّهْن.
"سَلْمان": شكراً لكَ يا "أبا أحمد"، سيكون هذا المبلغ دَيْناً عليَّ.
"فَهْد": مِن عُسْركَ إلى يُسْركَ يا "أبا عيسى" أيُّها الغالي!

رُوبيَّة: عُمْلة نقديَّة قديمة.

Salman said, "But I still need more to make it."
Fahad said, "I have done what I could and got you two hundred Rupees,"
"Oh, thank you very much, this money is a debt and I will pay it back to you. " Salman replied.
Fahad said, "Don't mention it. God will help you."



أَشْرَق وجه "سَلْمان"، وعَلَتْ وجهَه ابتسامةُ ارتياحٍ؛ ولكنَّها سَرْعانَ ما غابت.
"فَهْد": خيراً! ما لي أراكَ عُدْتَ إلى التّفكير؟!
"سَلْمان": ما زلتُ أحتاج إلى مِئَتَيْ رُوبِيَّةٍ.
"فَهْد": لا تدري، لعلَّ اللهَ يُحدِث بعد ذلك أمراً.
"سَلْمان": ونِعْمَ بالله!

Salman had a shy, relieved smile but it disappeared quickly.
Fahad said, “What is wrong again?”
Salman said, “I still need two hundred more,”
Fahad said, “Who knows what would happen?”.
“You are just right. God is great.” Salman replied.


Salman felt a little better. He put on his ghutra properly and brushed the sand off his clothes. Together they walked to the Ben Baher Mosque for Alaser prayer. The mosque was full of men and young men waiting for the prayer to begin. Salman saw Nawkhaza Helal sitting in a corner of the mosque reading the Qur'an.
هدأَ "سَلْمان" قليلاً، وأصلح وَضْع غُتْرَتِه، ونَفَضَ الرِّمال عن ثيابه، وسار مع صديقه "فَهْد" على ساحل البحر، متَّجِهَيْن إلى مسجد "ابن بحر"، فقد حان موعد صلاة العصر. وكان المسجد مُكْتَظًّا بالرِّجال والصِّبْيان في انتظار إقامة الصَّلاة.
لمح "سَلْمان" النُّوخِذَة "هِلال" جالساً في زاويةٍ هادئةٍ، وبيده المصحف الشَّريف.
مُكْتظّاً: مُزْدَحِماً.



دقَّ قلبه بِشِدَّةٍ، وحاول أن يتوارى في الصُّفوف الخلفيَّة؛ خجلاً مِن أنْ يلمَحَه النُّوخِذَة "هِلال"وهو لم يستكمل بَعْدُ مبلغَ سداد الدَّيْن، ولا يعرف متى سيُكْمِله؟ فماذا يقول له؟! رَفَع المؤذِّن صوته لإقامة الصَّلاة؛ فشَعَر "سَلْمان" ببعض الرَّاحة، ورَفَع يديه داعياً إلى الله أنْ يُفَرِّج كَرْبَه. اصطفَّ المصلُّون بصفوفٍ متراصَّةٍ مُسْتويَةٍ، وأَخَذ "سَلْمان" موقعه بينهم، وأُقِيمَت الصَّلاة بخشوعٍ تامٍّ.
يتوارى: يَختْفي، يَختْبِيء
متراصة: مُنْضَمَّة، بَعْضُهَا إِلَى بَعْض.
His heart started to beat faster, and he attempted to hide in the back lines, afraid to be seen by him. He doesn't have the full amount of money yet, doesn't know when he will. Thinking about what to tell him, he lifted his hands to God to alleviate his suffering. The Sheikh of the mosque called for the beginning of prayer. Salman felt comfortable.



عندما انتهتِ الصَّلاة كان "سَلْمان" أكثر هدوءاً، وشَعَرَ بخجلٍ شديدٍ، سائلاً نفسه:
كيف لا أذهب للسَّلام على النُّوخِذَة "هِلال"؟!
كان المصلُّون قد بدأوا بمغادرة المسجد، وشَجَّع "فَهْد" صديقه "سَلْمان" على أداء واجب التَّحيَّة والسَّلام، وما أنْ اقترب الصَّديقانِ مِن النُّوخِذَة "هِلال"؛ حتَّى قام مُرَحِّباً، تعلو وجهَه ابتسامةٌ هادئةٌ مُشْرِقةٌ، وقال مُبادِراً:

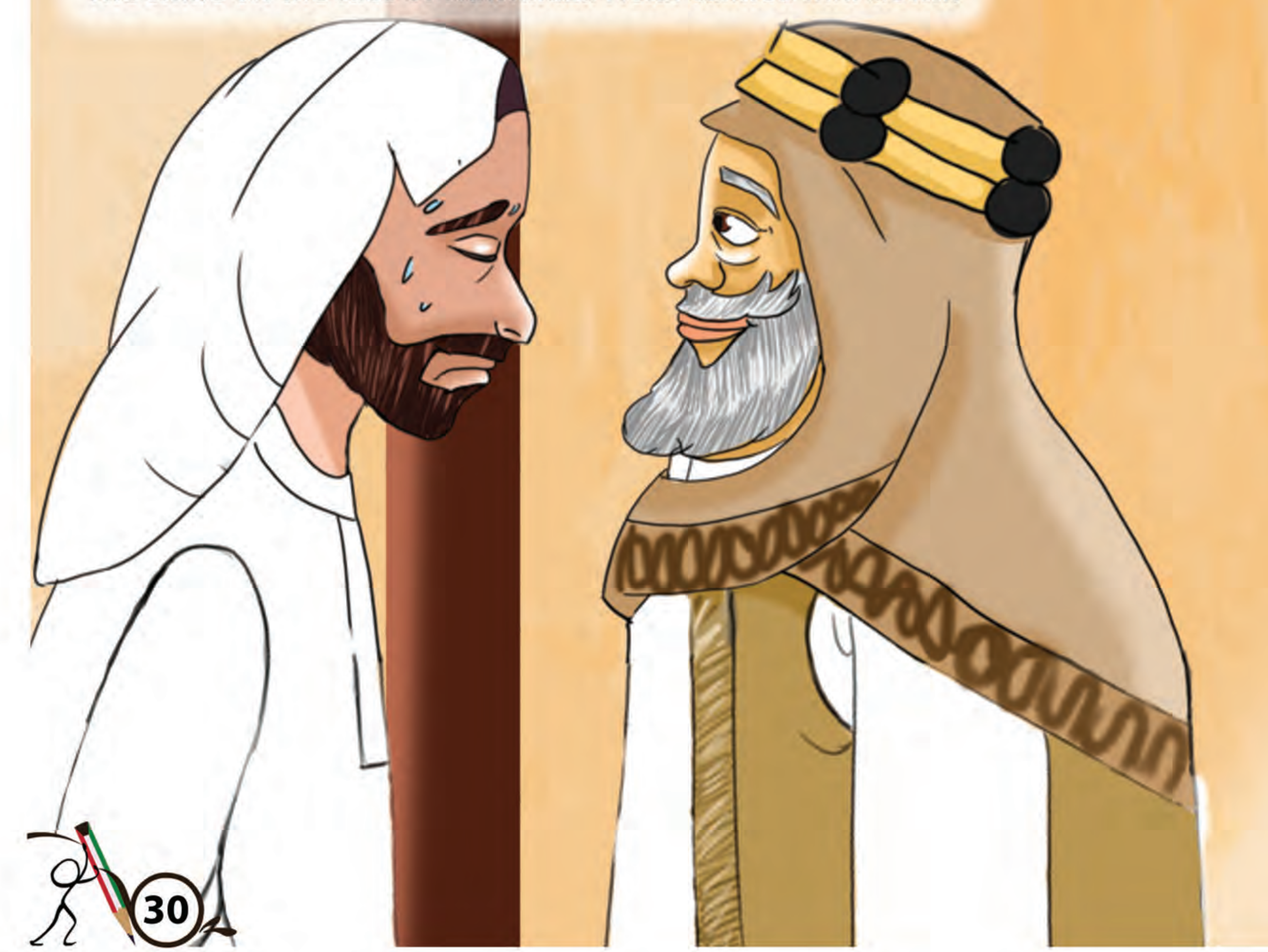
مُبادِراً: مُسْرِعاً.

After praying, Salman felt better, but still shy about his situation.
He asked himself, “How would I leave the mosque without greeting him?”
Fahad urged his friend Salman to greet Nawkhaza Helal.
As soon as he saw them approaching, he stood up with a quiet smile, initiating the conversation by saying,

كيف حالُكَ يا "أبا عيسى"؟ أرجو أنْ تكون بخيرٍ.
"سَلْمان": بخيرٍ، الحمد لله على كلِّ حالٍ، ولكِنْ...
قاطَعَه النُّوخِذَة "هِلال": ليس هناك "لكِنْ" يا "أبا عيسى"!
كاد "سَلْمان" يَسقط مَغْشِيًّاً عليه! ولكنَّ الابتسامة الهادئة على وجه النُّوخِذَة "هِلال" قد رَحِمَتْه، وهدَّأتْ مِن رَوْعِه.

مَغْشِيًّاً عليه: مُغْمىً عليه. رَوْعِه: خَوْفِه، وفَزَعِه.

“How are you Abu Essa? Hopefully, everything is good,”
Salman said, “Alhamdulillah, thank God, but...”
Nawkhaza Helal asked, “But what Abu Essa?”
Salman felt faint.
The smile on the face of Nawkhaza Helal calmed him down.



قال النُّوخِذَة "هِلال": لقد عرفتُ مِن أهل الدِّيرَة أنَّكَ تبحث عمَّن يُدِينُكَ لتَسْدِيد رَهْن البيت، وما زِلْتَ لم تستكمل المبلغ بعد.

"فَهْد": ما زِلْنا نحتاج بعض المال.

قال النُّوخِذَة مبتسماً: لستما في حاجةٍ إلى ذلك!

ارْتَعَد "سَلْمان" مِنَ الخوف، وقال: هل تقصد أنَّ الوقت قد انتهى، وستأخذ البيت، وبالتَّالي فلا حاجة لسداد الجُزْء المتبقِّي مِنَ الدَّيْن؟

الدِّيرة: البَلَد، أو المدينة. يَدِينُكَ: يُقْرِضُكَ المالَ. ارْتَعَدَ: ارْتَجَفَ، واضطرَبَ.



Nawkhaza Helal said, “I have been told that you are looking for somebody to borrow money to pay for the pledged house, but the amount you collected is not enough.”Fahad said, “We still need some more.”

Nawkhaza Helal said with a big smile, “You don’t have to.”

Salman was terrified. He asked, “Do you mean that the debt became overdue and you will get the house? Is that why you say I don’t have to pay the full amount?”



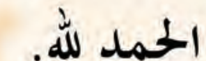
Nawkhaza Helal put his hand on Salman's shoulder and said laughing, "Abu Essa, we should be helpful to each other. How can I say that in the mosque? Pay back the money you borrowed from other people so that your debts do not increase. Come to my diwan after Al Maghreb prayer, and I will wait for you to give you the deed of the house."



ضَحِك النُّوخِذَة، ووَضَع يده على كَتِف "سَلْمان"، وقال: النَّاسُ للنَّاسِ – يا "أبا عيسى"– كيف ونحن في رحاب بيتٍ مِن بيوت الله؟! أَرْجِعْ ما اسْتَلَفْتَه مِنَ النَّاس؛ كي لا تتراكم عليكَ ديونٌ جديدةٌ، وتعالَ بعد صلاة المغرب إلى ديواني، وسوف تجد صَكَّ البيت في انتظاركَ!

صكّ: سَنَدَ أو وثيقةَ مِلْكِيَّة.

لم يُصَدِّق "سَلْمان" ما سَمِعَه، وأَخْرَسَتِ المفاجأةُ لسانَه!
غادر النُّوخِذَة "هِلال" المسجد تُضَيءُ وجهَه ابتسامتُه الهادئة.
لم يستَطِعْ "سَلْمان" حَبْسَ دموع الفرح، التي كانت تُعانِق كلماتِ الشُّكر لله سبحانه وتعالى، والدُّعاءَ للنُّوخِذَة "هِلال"، وسجد لله شكراً، وكرَّر: الحمد لله، الحمد لله.

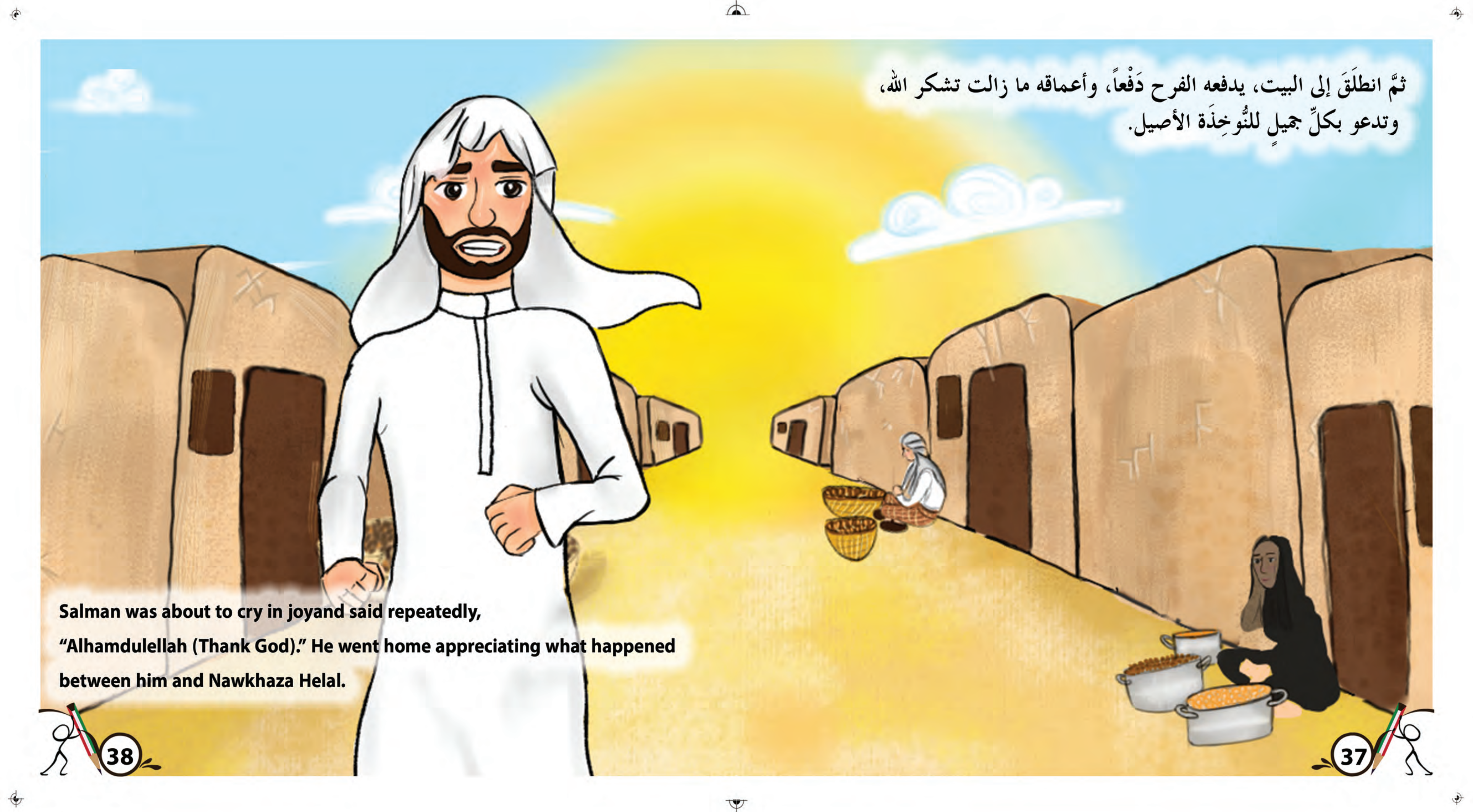




تُعانِقُ: تَصْحَبُ ، تُلازِمُ

Salman was astonished and could not say a word. Nawkhaza Helal left the mosque with that same smile.
Salman couldn’t hold back his tears of joy while thanking Allah the almighty and raying for Nawkhaza Helal. He prostrated to Allah repeating “praise be to Allah, praise be to Allah.”




ثمَّ انطلَقَ إلى البيت، يدفعه الفرح دَفْعاً، وأعماقه ما زالت تشكر الله،
وتدعو بكلِّ جميلٍ للنُّوخِذَة الأصيل.
Salman was about to cry in joyand said repeatedly,
“Alhamdulellah (Thank God).” He went home appreciating what happened
between him and Nawkhaza Helal.



Publications List for Children

قائمة الإصدارات الخاصة بالأطفال


حكاية أحمد
Ahmed's Tale
2020


صاحب المظلة السوداء
An Oldman with a Black Umbrella
2020


نظارة جدي
My Grandfather Glasses
2020


إجازة صيف
A Summer Holiday
2020


أفضل الأصدقاء
Best Friends
2020


النوخذة هلال
Ship owner-Nawkhaza Helal
2022


فرح وبيت المرح
Farah and the cheeful house
2022


الدينار المثمر
Fruitful dinar
2022


حفيد الوقف
Grandson of waqf
2022


خيط الخير والسعاده
Thread of virtuous conduct and happinss
2022


وحش الامتلاك
possessive Beast
2022



Publications List for Children

قائمة الإصدارات الخاصة بالأطفال


فارس القارة السمراء
Knight of the Black Continent
2014


تسنيم وحذاؤها الثمين
Tasneem and her Expensive Shoes
2014


في حينا مكتبة
A Library of our Neighborhood
2014


في العطاء سعادة
In Giving Lies Happiness
2012


أسفار دينار
Travels of a Dinar
2018


زيتونات جدتي زهرة
My Grandmother Zahra Olives
2017


كنزي الصغير
My Little Treasure
2017


الغيمة الصغيرة التي تحب الضحكات
The Little Cloud that Loves Laughs
2017